

TESTIMONY (MARTYRDOM) OF ISAIAH

CHAPTER 1¹

[It came-to-be, while Hezekiah was being-king in the twenty-sixth² year in Judah,³ for him to call his son Manasseh *who* was eleven years *old*.⁴ And he was his only son. 2 And he called him in-front of the prophet Isaiah, son of Amoz, and in-front of Jashub,⁵ son of Isaiah.^{6,7} 3 And while *Hezekiah* was giving commands, Jashub the son of Isaiah stood by.

4 And when they were no longer in-front of Manasseh, Isaiah spoke to Hezekiah the king alone,⁸ “As Yahweh my god lives, whose name has not been sent into this world,⁹ and as his son, the beloved one, lives,¹⁰ and as the spirit, the *one* uttering in me *lives*, all these commands and these words will have no effect on your son Manasseh,¹¹ because I will be released-from *this life* by-means-of bitter tortures¹² in the hands of your son Manasseh. 5 For the Adversary will dwell-down in the heart of your son Manasseh. 6 And I will be sawed into two by him, from head till feet, with a wood *cutting* saw; and he will cause many from out of Jerusalem and out of Judah to depart-from a living god and they will bow-down to idols.”¹³

7 But after Hezekiah the king heard these *words* he was exceedingly grieved, and split his robes, and wept bitterly, and threw dirt on his head, and he spread a sack and ash under him,¹⁴ and fell on his face as-if dead.¹⁵

8 And the great prophet of God,¹⁶ Isaiah spoke to the king Hezekiah, “Nothing will avail you from this day forth.¹⁷ For it is necessary for the deliberation of the Adversary¹⁸ in your son¹⁹ Manasseh to be fulfilled.”

9 But in that hour,²⁰ Hezekiah the king was thoroughly-rationalizing about the act to kill-off his son Manasseh.²¹

10 And the great²² Isaiah spoke to Hezekiah the king,²³ “Yahweh the god and his beloved *one* rendered-inoperative. The²⁴ deliberation of your heart will not be

accomplished,²⁵ for with this calling have I been called²⁶ and I will inherit the inheritance of the beloved *one*.”²⁷

CHAPTER 2

{But after this, it came-to-be that²⁸ Hezekiah came-to-his-end and was added to his fathers and his son²⁹ Manasseh took-alongside his kingdom.³⁰ But he³¹ was not caused-to-remember the instructions of his father Hezekiah,³² instead he refused-to-notice them all,³³ And Sammael dwelled within Manasseh and clung close to him.³⁴ 2 And he discharged the service of God,³⁵ and he made, according-to his will, idols which were golden and silver,³⁶ and he served the Adversary and his messengers and his powers. 3 And he turned-away³⁷ all the house of his father who had been with Hezekiah³⁸ from³⁹ the words of wisdom and from⁴⁰ the service and bowing-down-to⁴¹ of God. And he served the Slanderer and his messengers, along with the profane and unclean idols.⁴² 4 And the Slanderer rejoiced over Jerusalem because of Manasseh, and he firmly-enabled him in the seceding⁴³ and the lawlessness, whichever *kind* was sowed in Jerusalem.⁴⁴ 5 And the sorcery⁴⁵ and the magic and the soothsaying and the telling-of-omens, and the sexual-immorality,⁴⁶ and the adultery,⁴⁷ and the harmful pursuit of the righteous ones were multiplying⁴⁸ in the hands of Manasseh and the hands of Belchira, and⁴⁹ in the hands of Tobiah the Chana’anite, and the hands Johanan of Anathoth, and in the hands of Zadok, the one who was over the activities.⁵⁰ 6 And behold, the remaining accounts are having been written in the books of the Kings of Judah and of Israel.⁵¹

7 And when the great prophet⁵² Isaiah the son of Amoz saw⁵³ the great iniquity which was being committed in Jerusalem⁵⁴ and the bowing-down-to and service of the Adversary and his procession,⁵⁵ he retired from Jerusalem and sat-down in Beth-Lehem of Judah.⁵⁶ 8 But even there⁵⁷ was much lawlessness. And after he retired from Beth-Lehem, he sat-down in the mountain in a deserted place.⁵⁸ And not only himself, but instead⁵⁹ Micaiah the prophet, and Hananiah the old-man, and Joel, and Habakkuk, and his son Jashub,⁶⁰ and many different individuals of the ones having-faith⁶¹ to ascend⁶² into heavens,⁶³ retired, and they sat-down into the mountain.⁶⁴

9 All of them were having clothed themselves with a sack, and all of them were prophets, having nothing with them; instead, they were naked, mourning a great mourning about the misleading of Israel. 10 And these men were not eating, except while plucking vegetations out of the mountains, and⁶⁵ {{they cooked

¹ This Hebrew writing only survives in several Greek and Ethiopic translations, and in some Coptic fragments.

² [1:1] Eth / Gk1 “twenty-fifth” / Cop “sixteenth”

³ [1:1] Eth / Gk1 “Jerusalem”

⁴ [1:1] Eth / Gk1 incorrectly add

⁵ Hebrew equivalent / Gk “Jasoum”

⁶ [1:2] Eth / Gk1 “...years old, in-front of the prophet Isaiah and Isaiah’s son Jashub.”

⁷ [1:2] Gk1 / most have a lengthy interpolation here “This was in order to hand over to him the words of righteousness, which the king himself had witnessed and also the words regarding the eternal judgments and of the torments of Gehenna, and of the Chief of this World and his messengers, his authority, his powers, and the words concerning faith in the beloved *one*, which he himself had seen in the fifteenth year of his reign during his sickness. And he handed to him the written words, which Shebnah the secretary had written out, and also those, which Isaiah the son of Amos has given to him and to the prophets. That they might write down, and store up with him what he himself had seen in the house of the king concerning the robes of the holy ones, and concerning the transformation, the harmful pursuit, and the ascension of the beloved *one*. How in the twentieth year of the reign of Hezekiah, Isaiah had seen the words of this prophecy, and had handed them to his son Jashub.”

⁸ [1:4] Eth / Gk1 replaces of “And while Hezekiah...the king alone” with a lengthy interpolation “And after Isaiah came, he himself delivered to Hezekiah the accounts of the prophecy (which the happy Isaiah himself saw), and the descending and coming-out of the beloved *one* out of the seventh heaven into the Netherworld, and the transforming by which he was transformed in-front of his learners, and the accounts which the king Hezekiah himself saw in his illness. And as Somnas the scribe heard, and also Asour the recorder, that the great Isaiah was coming from Gilgal into Jerusalem, and with him forty sons of prophets, and Jashub [Gk “Jasoum”] his son, they brought a message to Hezekiah about their coming. But after the King Hezekiah heard these things, he was made-to-rejoice with exceedingly great joy. And after he came-out into a meeting-together with some men, he took hold-of for himself the hand of the happy Isaiah and led [lit. “led-into”] him into the house of his kingdom. And he directed for a seat to be put down for [lit. “to/with”] him. But he did not sit-down on the chair; instead, he sat-down on the bed of the king. Then, after Hezekiah the king took-hold-of his son Manasseh, he led him toward the happy Isaiah the prophet, in-order-that he might put his hands on him and might bless him. But as the great prophet Isaiah saw Manasseh, he laughed over him, and spoke to Hezekiah, “I am not being-able to bless Manasseh, the *one who* is going to be punishing me with great tortures and bitter deeds.” And Hezekiah spoke to the holy prophet Isaiah, “Father, bless my son Manasseh!” But the man spoke,

⁹ [1:4] Gk1 / Eth add

¹⁰ [1:4] likely Christian interpolation (Gk1 “and as his beloved son lives” / Eth “and as the beloved *one* of Yahweh lives”)

¹¹ [1:4] Eth / Gk1 omit “all these commands...son Manasseh”

¹² [1:4] Gk1 actually add “the life”

¹³ [1:6] Gk1 / Eth “And he will cause many to abandon the true faith, and Belial will dwell in Manasseh, and I will be sown in half by his hands.”

¹⁴ [1:7] Eth / Gk1 add

¹⁵ [1:7] Gk1 / Eth omit “as-if dead”

¹⁶ [1:8] Eth / Gk1 add

¹⁷ [1:8] Eth / Gk1 “You will not profit yourself nothing while weeping and lamenting”

¹⁸ [1:8] Gk1 / Eth “Sammael”

¹⁹ [1:8] Gk1 / Eth omit “your son”

²⁰ [1:9] Eth[B,C] / Eth[D,E] “from that day. And” / Eth[A] “from those words. And” / Gk1 “But in that hour”

²¹ [1:9] Eth / Gk1 add here “But Somnas the recorder spoke to the holy prophet Isaiah, that “Hezekiah the king wishes to kill-off his son due to you.”

²² [1:10] Eth / Gk1 add

²³ [1:10] Eth / Gk1 add

²⁴ [1:10] likely Christian interpolation

²⁵ [1:10] Eth / Gk1 “...your deliberation. For this thing will never be accomplished.”

²⁶ [1:10] Eth / Gk1 “for it is necessary for me, after I have been punished out of everything in the hands of your son Manasseh, to come from this life.”

²⁷ [1:10] Eth add this likely Christian interpolation / Gk1 instead add here (before the manuscript breaks off) “But the great Isaiah excavated in the earth in Jerusalem by-means-of household hands, and he found much water, and he put-on to it the name ‘Spring of Shiloam’, which is interpreted, “Having commissioned himself”.

²⁸ [2:1] Eth / Gk1 omit “after this, it came-to-be”

²⁹ [2:1] Eth / Gk1 add “and was...fathers” & “his son”

³⁰ [2:1] Gk1 / Eth “Manasseh became king.”

³¹ [2:1] Eth / Gk1 “But the king Manasseh”

³² [2:1] Gk1 / Eth add

³³ [2:1] Eth / Gk1 add

³⁴ [2:1] Gk1 / Eth add

³⁵ [2:2] Gk1 / Eth “And he ceased serving the God of his father”

³⁶ [2:2] Gk1 / Eth omit “and he made...silver”

³⁷ literally “deviated”

³⁸ [2:3] Gk1 / Eth add

³⁹ [2:3] Gk1(x1) / Gk1(x1), Eth omit “from”

⁴⁰ [2:3] Gk1 / Eth add

⁴¹ [2:3] Gk1 / Eth omit “and bowing-down-to”

⁴² [2:3] Gk1 / Eth “And Manasseh turned his heart aside to serve Belial. For the messenger of lawlessness, who is the ruler of this age, is Belial, whose name is also Matanbuchus.”

⁴³ literally “standing-away”

⁴⁴ [2:4] Eth / Gk1 omit “And the Slanderer...Jerusalem.”

⁴⁵ may also be translated “drug-use”

⁴⁶ [2:5] Gk2, Eth / Gk1 “sorcery, and the sexual-immorality, and the enchantment, and the telling-of-omens, and the lie”

⁴⁷ [2:5] Gk1, Gk2 / Eth add

⁴⁸ [2:5] (“and the pursuit...themselves”) / Gk1 “were multiplying. And all the ones who were piously living according-to a god were being pursued.”

⁴⁹ [2:5] Gk2 / Eth add ([A] “Belachira” / [B,C] “Melchira” / [D] “Belchira”)

⁵⁰ [2:5] Gk2 / Eth[A] “through Zaliq Neway” / Eth[B,C,D] “through Zaliqa”

⁵¹ [2:6] Gk2, Eth / Gk1 omit “and the pursuit...and of Israel.”

⁵² [2:7] Gk1 add

⁵³ [2:7] Gk1 “But the great prophet Isaiah was *one who* retired from Jerusalem, due to the fact for him not to be enduring [lit. “bearing-up-under”] to see”

⁵⁴ [2:7] Eth[B,C,D] / Eth[A] “saw the great iniquity...” / Gk1 “(saw) the lawlessness and debauchery which was becoming in her”

⁵⁵ [2:7] Gk2 / Eth “and his wantonness” / Gk1 omit altogether

⁵⁶ [2:8] Gk2, Eth / Gk1 “And after he came-away, he was sitting himself down opposite Beth-Lehem.”

⁵⁷ [2:8] Gk2 / Gk1 “But even-then”

⁵⁸ [2:8] Gk2, Eth (“And after...place.”) / Gk1 “From-where [or “From-this-fact”], after he retired again from-then, he sat down in a certain mountain, a place which was tranquil and clean, glorifying without-ceasing the philanthropic God.”

⁵⁹ [2:8] Gk2, Eth / Gk1 add

⁶⁰ [2:8] Gk2, Eth / Gk1 “Micaiah the prophet, and Habakkuk, and his son Jashub, and Hanan the old-man”

⁶¹ [2:8] Gk1 / Gk2 “of the faithful ones”

⁶² [2:8] Gk2 / Gk1 “to pick-up” (or may be translated “to do-away-with”)

⁶³ [2:8] Gk1, Eth / Gk2 “who believed that he had ascended into heaven”

⁶⁴ [2:8] In Gk1, Gk2, Eth; but this is most likely an interpolation (Gk1 omit “retired, and they sat-down into the mountain”)

⁶⁵ Double bracketed segments only exist in an Ethiopic translation (there is a hole in the Gk2 parchment)

them}}, dwelling together with Isaiah. **11** And otherwise, they were there in the mountains and in the hills for two years of days.

12 And *this was the time for them to be in the deserted places.* And {{there was a certain man}} in Samaria, whose name was Belchira,¹ *who was out of the kindred of Zedekiah² son of Chenaanah, the false-prophet who was indwelling³ in Beth-Lehem.⁴ And it was that Zedekiah⁵ son of Chennanah who was a brother of his father; but he was a teacher of the 400 prophets of Baal⁶ in the days of Ahab, king of Israel. And this Belchira himself slapped and outraged Micaiah son of Imlah the prophet.* **13** But he himself was even outraged by Ahab, and Micaiah⁷ was thrown into a guardhouse. {{And he was}} being with Zedekiah the false-prophet.⁸ And he was with Ahaziah son of Ahab⁹ {{king}} in Samaria.

14 And Elijah the prophet out of Tebon {{of Gilead reproved Ahaziah}} and Samaria, and he himself was prophesying about Ahaziah, that he would die-off in a couch of illness, and that Samaria would be delivered into the hand of Shalmaneser in-requital for which he was murdering the prophets of God. **15** And after the false-prophets,¹⁰ the ones who were with Ahaziah son of Ahab and their teacher Jalerias¹¹ from out of Mount Israel¹² heard **16** (and he¹³ himself was a brother of Zedekiah)—after they heard, they changed-the-persuasion of Ahaziah king of Gomorrah¹⁴ and he murdered Micaiah.¹⁵

CHAPTER 3

{And Belchira knew and saw the place of Isaiah and of the prophets, of the ones who were with him; for this man was dwelling in the country of Beth-Lehem, and he was glued to Manasseh. And this man was a false-prophet in Jerusalem, and many out of Jerusalem were glued to him. But even he himself was from Samaria.

2 And it came-to-be in the time for Shalmaneser king of Ashshur to come and to take-captive Samaria and to take the nine and a half¹⁶ tribes in captivity, and to bring them away into some mountains¹⁷ of the Medes and rivers of Gozan, **3** this Belchira was younger, and he fled and came into Jerusalem during the days of Hezekiah king of Judah; and he was not walking into Samaria in the ways of his father, because he was filled-with-fear of Hezekiah. **4** And in the time of Hezekiah, he was found uttering accounts of lawlessnesses in Jerusalem. **5** And the boys of Hezekiah accused him, and he fled into the country of Beth-Lehem. And they persuaded them.^{18 19}

6 And Belchira²⁰ found Isaiah and the ones who were with him, and he accused Isaiah, saying,²¹ “O king, harsh and altogether terrible things²² Isaiah and the prophets who are with him prophesies²³ over Jerusalem and over²⁴ all²⁵ the cities of Judah, {{saying, that they will be laid waste, and against the sons of Judah}} and²⁶ Benjamin, that they will go in weasel-traps,²⁷ and {{against you, O lord the king, that you}} will go-away bound in fetters {{and iron chains}}. **7** And they themselves are falsely-prophesying even against Israel and Judah and Jerusalem.²⁸ **8** And Isaiah himself spoke, ‘I see more than Moses the prophet.’²⁹ **9** For Moses spoke, that a human will not see God and will live.’ But Isaiah spoke, ‘I saw God and behold I live.’³⁰ **10** Know, O king, that he is lying.³¹ And he called

¹ [2:10] Eth[A], Lat / Eth[B,C,D] “Melchira” / Gk2 “Belicheiar”

² [2:10] Gk2, Eth[A,B,C] / Eth[D] “Hezekiah”

³ literally “dwelling-down”

⁴ [2:10] Eth / Gk2 “Beth-Anya”

⁵ [2:10] Gk2 / Eth “Hezekiah”

⁶ [2:10] Gk2, Eth[A] / Eth[B,C,D] omit “of Baal”

⁷ [2:10] Gk2, Eth[A,C,D] / Eth[B] omit “Micaiah”

⁸ [2:10] Gk2 / Eth “guardhouse, with Zedekiah the prophet”

⁹ [2:10] Gk2 “Alam” (error, also later in this account)

¹⁰ [2:10] Gk2 / Eth “the prophets”

¹¹ [2:10] Eth[B,C] / Gk2 “Iallaris” / Lat1 “Gamarias” / Eth[A,D] omit “and their teacher Jalerias”

¹² [2:10] Emendation / Gk2 “Isal” (assumed to be corrupt for Israel) / Eth “Joel” / Lat1 “Ephraim”

¹³ [2:10] Lat1 (referring to Jalerias) / Eth “now he, Becheira”

¹⁴ [2:10] Gk2, Lat / Eth “Aguaron”

¹⁵ [2:10] Gk2, Eth / Gk1 omit (starting in verse 10) “And everyone there was clothed...murdered Micaiah.”

¹⁶ [3:2] Eth / Gk2, Lat1 add

¹⁷ [3:2] Gk2, Lat1 / Eth “territories”

¹⁸ [3:5] Gk2, Eth / Gk1 omit (starting in verse 1) “And Belchira discovered...persuaded them.”

¹⁹ [3:5] Gk1 has an additional segment here “Then, therefore, the great Isaiah prophesied about the city of Jerusalem, saying, “This-is-what Lord the God says: This city, the one having been loved and elect, will be delivered into the hands of Shalmaneser, king of Babel; and Manasseh the king and his woman and his sons and his chiefs will be led captives into Babel.”

²⁰ [3:6] Eth / Gk1 “Melchiah” / Gk2 “Melcheira”

²¹ [3:6] Eth / Gk2 “And Melchiah accused Isaiah and the prophets, saying that” / “Gk1 “And as Melchiah the false-prophet heard these things while the great Isaiah was prophesying and saying about Jerusalem and the ones who were indwelling [lit. “dwelling-down”] in her, he spoke to the king Manasseh”

²² [3:6] Eth, Gk2 / Gk1 add

²³ [3:6] Gk1 / Gk2 “Isaiah and the prophets, the prophets with Isaiah” / Eth[C,D], Lat1 “Isaiah and the prophets who are with him prophesy” / Eth[A,B] “Isaiah and the ones who are with him prophesy”

²⁴ [3:6] Gk1 / Gk2 add

²⁵ [3:6] Gk2, Eth / Gk1 add

²⁶ [3:6] Lat1 / Eth omit “the sons of Judah and” / Gk2 omit “saying, that they will be laid waste, and against the sons of Judah” (by scribal error)

²⁷ literally “weasel-catchers”

²⁸ [3:7] Eth / Gk2, Lat1 add “and Jerusalem” / Gk1 replaces “they will be laid waste...against Judah” with “this city will be delivered into the hands of Babel, and that Manasseh the king and his woman and his sons and all his chiefs will be led captives into Babel in fetters and weasel-traps [lit. “catcher”], and that the king Manasseh will be a prisoner [lit. “a bound-one”] in the house of the Babelians.”

²⁹ [3:8] Eth, Lat / Gk2 add

³⁰ [3:9] Eth / Gk2, Lat add

³¹ [3:10] Gk2, Lat / Eth “that they are false-prophets”

Jerusalem, ‘Sodom’; and the chiefs of Judah and of Israel³² he titled ‘people of Gomorrah’.” And he was accusing Isaiah and³³ the prophets much onto Manasseh.

11 And Belial sat-down in the heart of Manasseh, and in the heart of the chiefs of Judah and Benjamin, and of the eunuchs, and of the councilors of the king. **12** And the accounts of Belchira pleased him exceedingly.³⁴ And he commissioned some men and seized Isaiah.^{35 36}

CHAPTER 4

{And he sawed him in half with a wood cutting saw.³⁷ **2** And while Isaiah was being sawn, his accuser Belchira stood by, and all the false-prophets stood by, laughing and rejoicing because of Isaiah. **3** And Belchira, with the aid of Matanbuchus,³⁸ stood up before Isaiah, laughing and³⁹ deriding him.

4 And Belchira the false-prophet⁴⁰ said to Isaiah,⁴¹ “Say: ‘I have lied in all that I have spoken,’ and likewise, ‘the ways of Manasseh are good and right’ **5** and also ‘the ways of Belchira and of his associates are good.’” **6** And he said this to him when he began to be sawn in two. **7** But Isaiah was in a vision of the Lord with his eyes open, watching them.⁴²

8 And Belchira spoke the following to Isaiah, “Say what I tell you and I will turn their heart, and I will compel Manasseh and the chiefs of Judah and the people and all Jerusalem to worship you.”⁴³

9 And the holy⁴⁴ Isaiah answered and⁴⁵ spoke to him,⁴⁶ “If it is within my power: Damned and cursed be you and all your powers and all your house! **10** For you cannot take anything from me save the skin of my body.”⁴⁷

11 And they seized Isaiah the son of Amoz, and sawed him in half with a wood cutting saw. **12** And Manasseh and Belchira and the false-prophets and the chiefs and the people and all stood looking on. **13** And before he had been sawn in half, he said to the prophets who were with him, “All of you, go into the region of Zor and Zidon; for God has mixed this cup for me alone.”

14 And when Isaiah was being sawn in half, he neither cried aloud nor wept, but his lips spoke with the Holy Spirit until he was sawed in two. Belial did this to Isaiah through Belchira and through Manasseh, for Sammael was very angry with Isaiah from the days of Hezekiah king of Judah, because of Sammael’s exposure by which Isaiah had exposed him in the days when Hezekiah was king, and he did as the Adversary wished.⁴⁸

³² [3:10] Gk2 / Eth, Lat “Jerusalem”

³³ [3:10] Gk2 / Eth, Lat add

³⁴ [3:12] Gk2 / Eth add / Gk1 omit “And Isaiah himself has stated...pleased him exceedingly.” (Instead it has “Then after the king Manasseh was filled-full of much fury and anger after he heard these things, he directed for Melchiah the false-prophet to arrest the great Isaiah, due-to-the-fact-that he prophesied terrible and harsh things over Jerusalem.”

³⁵ [3:12] Gk2, Eth / Gk1 “Therefore, in-that-place, for the remaining time, after Melchiah and Becheira the false-prophets, came-away, they arrested the holy Isaiah the prophet.”

³⁶ [3:12] A lengthy Christian interpolation (which will not be reproduced here) follows in Eth and Gk2 / A lengthy (likely interpolation) follows here in Gk1 “And after they led him toward Manasseh the king, he spoke to him, “Isaiah, due-to-what reason are you prophesying wicked things over Jerusalem and over me and my children?” And the great prophet Isaiah spoke to Manasseh, “O King, I am not prophesying wicked things about this city; instead, I am uttering the things which are going to be happening to it. For as Yahweh [original Hebrew restored / Gk “Lord”] my God lives [and as his beloved son and his spirit which utters in me lives], that this city, the beautiful and great one, will be delivered into the hands of sinful and shameless men due-to the lawlessnesses of the people, of the ones who are dwelling [lit. “dwelling-down”] in it; but even you, O King Manasseh, will be led-away a captive into Babel in fetters and weasel-traps [lit. “-catchers”].” Then, after the king Manasseh was exceedingly infuriated on-the-basis-of the things which he heard, with bitter words, he directed very-straightaway for the holy Isaiah to be sawed with [lit. “in”] an iron saw.”

³⁷ [4:1] Eth / Gk1 (instead of all of verse 1) “And while this was quickly [lit. “was in quickness”] coming-to-be, and while he was being sawed over an sufficient [lit. “adequate”] time, the iron implement was not-even touching him at-all [lit. “wholly”]. Then the holy Isaiah the prophet says to Manasseh, “O King, you will be in a state of having known that I was chosen-by-lot to be sawed with [lit. “in”] a wood cutting saw, and otherwise this would have been impossible for you to have done.” Then the king Manasseh ordered for him to be sawed with [lit “in”] a wood cutting saw.”

³⁸ [4:3] marked as a likely interpolation – the Gk1 is not preserved here, but it’s omission in the previous section in the Gk1 (as opposed to the Eth), as well as its omission from the duplicated account in verse 12, gives the likelihood that it was not original / Eth has this name here

³⁹ [4:3] Eth / some add

⁴⁰ [4:4] Eth[B] / Eth[A,C,D] “Belial” / Gk “Melkiah the false prophet”

⁴¹ [4:4] Eth / Gk1 (starting at verse 2) “And while he was being sawed, Melchiah the false-prophet stood, saying to his face”

⁴² [4:7] Gk1 / Eth add (probably due to the pseudo vision of Isaiah to which the martyrdom was later attached)

⁴³ [4:8] Eth / Gk1 “Say, that: ‘I did not prophesy these things about Jerusalem,’ and these tortures will be lifted from you.”

⁴⁴ [4:9] Eth / Gk1 add

⁴⁵ [4:9] Gk1 omit “answered and”

⁴⁶ [4:9] Gk1, Eth[C,D] add

⁴⁷ [4:10] Eth[A,C,D] “If it is within my power, Cursed, that is to say, you” / Gk1 “An object-with-imprecations-fallen-down-upon-it to you, Melchiah, O false-prophet, O slanderer! For as Lord my God lives and as his spirit, the one uttering in me lives, that Jerusalem, this great city and completely spacious, will be desolated, and Manasseh and his children and his woman and his chiefs and the people of this city will be led captives in Babel.”

⁴⁸ [4:14] an editorial interpolation (Eth) / Gk1 omit the entire ending (“And they seized Isaiah...sawn in two.”) and has only “And after the happy Isaiah spoke these things, they sawed him in-two with a wood cutting saw.”